

## F

### TRÉS IMPORTANT:

♦ *L'usage des pompes 112 - 114 - 126 - 128 et 130 avec cables bipolaires, doit être strictement réservé aux aquariums.*

♦ *Les pompes 112G - 114G - 126G - 128G et 130G avec cables tripolaires de 1,5 ou 3 mètres doivent être réservées à un usage intérieur (petites fontaines etc.).*

*Seulement les pompes équipées d'un câble de 10 m peuvent être utilisées à l'extérieur.*

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

♦ *Vérifier que la tension de votre circuit corresponde bien au voltage indiqué sur l'étiquette.*

♦ *A' n'utiliser qu'avec un disjoncteur différentiel = 0,03A.*

♦ *Si l'appareil est muni d'un cable avec mise à terre, il faut le brancher à une prise reliée à la terre.*

♦ *Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.*

♦ *Le cable de cet appareil ne peut être ni réparé ni remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.*

♦ *Si l'unité porte ly symbole ↕ elle doit être utilisée seulement à l'intérieur.*

♦ *Avertissement: à ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.*

♦ *Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35°C maxi.*

♦ *Conservez ces instructions afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.*

### IMPORTANT!

Cet appareil est utilisable par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience : dans ces situations cependant un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.
**Les enfants** ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un **enfant** sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

**Le cordon d'alimentation** de cet appareil ne peut pas être remplacé. Au cas où il serait endommagé, l'appareil doit être éliminé

### “WHIRLER”

Pour garantir son caractère particulièrement fiable et silencieux, cette pompe est équipée d'un nouveau système de turbine. L'axe tourne en restant solidaire de l'aiment grâce à des paliers en matériau spécifique, autolubrifiant et résistant à l'usure, qui assure aussi l'absorption des vibrations.

Fixer les ventouses sur la pompe comme indiqué en fig. 1.

### RÉGULATION DU DÉBIT

La pompe est équipée d'un robinet de régulation de débit à six positions, avec indicateur du débit. Tournez le robinet vers min. pour diminuer le débit ou vers max. pour l'augmenter, jusqu'à ce que la valeur désirée du debit apparaisse dans la fenêtre d'indication (fig. 2).

### ENTRETIEN

Le moteur est entièrement encapsulé et protégé contre les surchauffes, il n'a pas besoin d'entretien. Si l'unité ne fonctionne pas, vérifier avant tout le branchement électrique, le disjoncteur etc., si tout est parfait l'appareil devrait simplement être à nettoyer!

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la crépine, la turbine et la chambre à eau (fig. 3) en prenant soin d'éliminer tous les dépôts.

### NETTOYAGE

Avant de mettre vos mains dans l'eau, débranchez tous les appareils électriques immergés. Deboiter le couvercle

de la pompe et enlever la crépine avec le système de régulation du débit (fig. 3). Sortir la turbine de son emplacement. Rincer le tout sous l'eau claire à l'aide d'une brosse non métallique. Les dépôts calcaires qui résistent peuvent être enlevés en laissant l'unité immergée dans du vinaigre ou du jus de citron pendant quelque heures.

#### REMPLACEMENT DES PALIERS DE LA TURBINE

Si nécessaire (quand par exemple la pompe devient trop bruyante) ouvrir la pompe et enlever les paliers (fig. 4) Emboîter les nouveaux paliers dans les ergots correspondants (fig. 5).

### GARANTIE

*Le matériau et l'assemblage de ce produit sont garantis pendant 36 mois à partir de la date d'achat. Le groupe a été réalisé conformément aux consignes de sécurité CEI EN335-2-41, EN335-2-55, selon des processus de production performants et en utilisant des matériaux de haute qualité, ce qui garantit des performances optimales et une longue durée de vie de l'appareil. La garantie ne couvre pas les défauts dus à toute utilisation impropre, altération ou modification technique, ni les produits sales ou pas soumis aux procédures d'entretien prévues. La garantie ne sera prise en compte qu'en retournant l'appareil dans son intégrité, sur présentation du ticket de caisse ou de la facture d'achat. Pour recourir à la garantie, retourner le produit au détaillant, muni de ce certificat et de la preuve d'achat.*

*Nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer les produits retournés sous garantie. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation impropre, négligence ou non respect des consignes de sécurité. Les pièces soumises à l'usure (la turbine, par exemple) me sont pas couvertes par cette garantie.*

### DONNEES TECHNIQUES

Modèle	Débit max.	Débit min.		W
EDEN 112	500 l/h	150 l/h	0,80m	9W
EDEN 114	600 l/h	200 l/h	1,30m	11W
EDEN 126	800 l/h	400 l/h	1,50m	20W
EDEN 128	1150 l/h	600 l/h	2,00m	25W
EDEN 130	1150 l/h	600 l/h	2,50m	32W

## NL

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

♦ *Enkel voor gebruik in aquaria.*

*De pompen 112 - 114 - 126 - 128 en 130 hebben een 2-polige kabel en mogen enkel in aquaria worden gebruikt.*

♦ *Enkel voor gebruik binnenshuis.*

*De pompen 112G - 114G - 126G - 128G en 130G met 3-polige kabel van 1,5 tot 3 meter lengte zijn enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.*

*Enkel de pompen met een stroomkabel van 10 m lengte zijn geschikt voor gebruik buitenshuis*

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

♦ *Controleer alvorens het toestel aan te sluiten, of de bedrijfsspanning (zie opdruk) met de netspanning overeenstemt.*

♦ *Werking enkel met geïnstalleerde aardlekschakelaar (max. = 0.03 A gevoeligheid).*

♦ *De pompen 112G - 114G - 126G - 128G en 130G moeten op een geaard stopcontact worden aangesloten.*

♦ *Verwijder alle elektrische toestellen uit het stopcontact, alvorens uw handen in het water onder te dompelen.*

♦ *De stroomkabel van deze toestellen kan noch hersteld, noch vervangen worden, bij beschadiging moet het toestel door een nieuw vervangen worden.*

♦ *Toestellen met het opgedrukte symbool ↕ zijn uitsluitend voor gebruik binnenshuis.*

♦ *Opgepast! Niet geschikt voor het gebruik in zwembadvisers of badkuipen.*

♦ *Het toestel mag enkel bij vloestoffen tot een temperatuur van 35° C gebruikt worden.*

♦ *Bewaar deze instructies zorgvuldig voor eventuele latere controle.*

### WAARSCHUWING!

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begripen, die hiermee samenhangen. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door **kinderen** die niet onder toezicht staan.

De **voedingskabel** van dit apparaat kan niet worden vervangen. Bij een beschadiging ervan moet het apparaat worden afgedankt.

### NIEUWE “WHIRLER” ROTOR

Om een maximale veiligheid en een stille loop te kunnen bieden, werd deze pomp met een uniek nieuw rotor-systeem uitgerust. In tegenstelling tot andere producten maakt de as integraal deel uit van de waaier, en draait deze in twee zelfsmerende speciale sockets om slijtage tegen te gaan en eventuele trillingen te absorberen. Breng de zuignapen op de pomp aan (fig. 1)

### REGELING

De pompcapaciteit is regelbaar in 6 fasen. Om de overeenkomstige pompcapaciteit in te stellen, draait u de bedieningshendel naar min. en max. (fig. 2) totdat de gewenste transporhoeveelheid op het display verschijnt.

### ONDERHOUD

De motor is volledig afgesloten, beveiligd tegen oververhitting en vrijwel onderhoudsvrij. In geval van storingen, eerst de stroomtoevoer, aansluitingen en veiligheidsschakelaar van het elektrisch systeem controleren. Als alles in orde is, moet de pomp worden gereinigd.

Was de filter, de rotor en het pomphuis (fig. 3) op regelmatig tijdstippen om verontreinigingen en kalkafzettingen te vermijden.

### REINIGING

Verwijder alle elektrische apparaten uit het stopcontact, voorafgaand aan alle werkzaamheden. Verwijder de

motorbehuizing (fig. 3) en haal de voorfilter eruit. Neem de rotor uit de houder. Was alle delen zorgvuldig met een niet-metalen borstel.

Verwijder – indien nodig – de eventuele kalkaanslag door de onderdelen van de pomp gedurende een paar uur in azijn of citroensap te leggen. Monteer de eenheid zodanig dat alle componenten opnieuw op hun oorspronkelijke plaats zitten.

### VERVANGING VAN DE SOCKETS

Stel dat de pomp lawaaierig wordt na langdurige werking, vervang dan de sockets als volgt: Open de pomp en verwijder de oude sockets (fig. 4). Vervang ze door de nieuwe, bij uw handelaar verkrijgbare, sockets. Zorg ervoor dat de geleiders naar binnen wijzen en druk ze aan tot ze op hun plaats vastzitten (fig. 4).

### GARANTIE

*Voor dit artikel bieden we u een garantie van 36 maand vanaf de aankoopdatum op materiaal en fabrieksmontage aan. Het toestel werd volgens de EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 veiligheidsvoorschriften vervaardigd, gebruikmakend van uiterst kwalitatieve materialen en de meest zorgvuldige productieprocessen om een hoge klanttevredenheid en een lange levensduur te garanderen. Deze garantie geldt niet voor een foutief gebruik, beschadigingen van om het even welke aard en technische veranderingen aan het toestel. Slecht onderhouden toestellen zullen niet worden vervangen. De garantie zal enkel worden toegekend, als de volledige unit, samen met het aankoopbewijs of de factuur wordt teruggestuurd. Stuur in geval van garantie het toestel samen met een kopie van het garantiecertificaat en het aankoopbewijs aan uw handelaar retour. In geval van gerechtvaardigde garantie-aanspraak behouden we ons het recht voor het toestel te herstellen of te vervangen. De garantie dekt geen schadegevallen die voortvloeien uit onjuist gebruik, slecht onderhoud of door het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften. Slijtage aan verslijtbare onderdelen (bijv. rotor) zijn niet gedekt door onze garantie.*

### TECHNISCHE GEGEVENS

Model	Max. debiet	Min. debiet		W
EDEN 112	500 l/h	150 l/h	0,80m	9W
EDEN 114	600 l/h	200 l/h	1,30m	11W
EDEN 126	800 l/h	400 l/h	1,50m	20W
EDEN 128	1150 l/h	600 l/h	2,00m	25W
EDEN 130	1150 l/h	600 l/h	2,50m	32W

## E

### IMPORTANTE - NORMATIVA DE USO

♦ *Para acuarios:*

*Las bombas 112 - 114 - 126 - 128 y 130, con cable bipolar deben utilizarse exclusivamente en acuarios en interior.*

♦ *Para uso interior:*

*Las bombas 112G - 114G - 126G - 128G y 130G con cable tripolar de 1,5 ó 3 mts, son de uso interior exclusivamente (pequeñas fuentes etc.).*

*Las bombas con cable de 10 m se pueden utilizar externamente.*

### NORMAS DE SEGURIDAD

♦ *Asegúrese que la tensión de la red eléctrica se corresponde a la que lleva escrita la etiqueta del producto.*

♦ *Enchufar la unidad solo donde la red este protegida con un interruptor diferencial de seguridad (salvavida) con corriente de intervención de 0.03A.*

♦ *Los modelos 112G - 114G - 126G - 128G y 130G se deben enchufar en un solo enchufe con toma de tierra.*

♦ *Antes de sumergir las manos en el agua, desenchufar todos los aparatos eléctricos.*

♦ *El cable de este aparato no puede repararse ni sustituir, en caso de que este defiado sustituir la unidad completa.*

♦ *Aparatos con el dibujo ↕ sono para uso interior.*

♦ *Atención: no está permitido su uso en piscinas o bañeras.*

♦ *Esta bomba esta destinada a usarse en líquido con una temperatura máxima de 35°C.*

♦ *Conservar estas instrucciones para futuras ocasion.*

### AVISO MUY IMPORTANTE!

Este equipo se puede usar por niños a partir de 8 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con escasas experiencias y conocimientos, si se supervisan o se instruyen de forma segura en el uso del equipo y han entendido los peligros que se pueden producir. Los **niños** no deben jugar con el equipo. Los **niños** no deben limpiar ni mantener el equipo sin supervisión.

El **cable de alimentación** de este equipo no se puede reparar ni cambiar. Por lo tanto, si se daña, habrá que desechr el equipo.

### NUEVO ROTOR “WHIRLER”

Para ofrecer una fiabilidad y silenciosidad máxima, esta bomba viene equipada con un sistema rotor completamente nuevo. El eje junto al iman gira entre cojinetes especiales de materiales autolubricados, para una mayor resistencia al uso garantizando la absorción de las vibraciones.

Montar las ventosas en la bomba (fig. 1).

### REGULACIÓN DE CAUDAL

La bomba va equipada de un sistema de regulación de caudal, de seis posiciones, con un indicador. Girar hacia min. o max. hasta que el valor deseado nos coincida en el indicador (fig. 2).

### MANUTENCIÓN

El motor está completamente sellado y autoprotegido contra el recalentamiento y no require especial cuidado. En caso de que no funcione mirar primero el enchufe y el dispositivo de seguridad, si todo está correcto la bomba necesita una limpieza.

Se recomienda limpiar con asiduidad las rejillas de aspiración, el rotor y la cámara de la bomba (fig. 3) eliminando la suciedad y los depositos calcáreos que podrían bloquearla.

### LIMPIEZA

Antes de cualquier operación desenchufar todos los aparatos sumergidos.

Sacar la tapa de la bomba (fig. 3) sacar el rotor de su sitio. Limpiar con cuidado los componentes en agua co-

rriente, utilizando un cepillo que no sea metálico. Limpiar también la rejilla de aspiración.

Los posibles depósitos calcáreos desaparecerán dejando el aparato sumergido en vinagre o sumo de limón durante alguna horas.

Volver a montar la bomba de manera que todos los componentes vuelvan a su posición original.

### SOSTITUCION DE LOS COJINETES

Despues de una larga utilización, la bomba puede ser muy ruidosa, sustituir los cojinetes del siguiente modo: Abrir la bomba (fig. 3) y girar los cojinetes (fig. 4), colocar los nuevos con el agujero hacia el eje orientado hacia adentro (fig. 4). Presionar los cojinetes hasta que esten situados en su sitio.

### GARANTIA

Con este producto le ofrecemos una garantía de 36 meses a partir de la fecha de compra de materiales y defectos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricado de acuerdo a la norma IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 normas de seguridad, utilizando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No hay sustitución se dará a las unidades que no han recibido el mantenimiento adecuado. La garantía será válida solo si la unidad se devuelve en su totalidad y, junto con el recibo de la prueba o la compra. En caso de devolución por garantía debe estar bien acompañado de dicho certificado de garantía y el recibo de compra a su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar la unidad. La garantía no cubre los casos de daños y perjuicios que puede resultar de mal uso, alteración, negligencia o por no observar las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre las piezas sometidas a desgaste natural y desgaste (es decir, los rotores).

### DATOS TÉCNICOS

Modelo	Caudal máx.	Caudal mín.		P
EDEN 112	500 l/h	150 l/h	0,80m	9W
EDEN 114	600 l/h	200 l/h	1,30m	11W
EDEN 126	800 l/h	400 l/h	1,50m	20W
EDEN 128	1150 l/h	600 l/h	2,00m	25W
EDEN 130	1150 l/h	600 l/h	2,50m	32W

## I

### IMPORTANTE

*Per acquari:*

*Le pompe 112 - 114 - 126 - 128 e 130, con cavo bipolare, possono essere utilizzate solo all'interno ed in acquario.*

*Per solo uso interno:*

*Le pompe 112G - 114G - 126G - 128G e 130G con cavo tripolare da mt. 1,5 o 3, sono esclusivamente per uso interno (fontanelle da tavolo ecc.).*

*Solo le pompe munite di cavo da 10 m possono essere usate all'esterno.*

### NORME DI SICUREZZA

*Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sull'etichetta del prodotto.*

*Collegare l'unità solo a sistemi di alimentazione protetti da interruttore differenziale di sicurezza (salvavita) con corrente di intervento di 0.03A.*

*I modelli 112G - 114G - 126G - 128G e 130G devono essere collegati solo ad una presa con linea di terra.*

*Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.*

*Il cavo di questo apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.*

*Apparecchi contrassegnati dal marchio ↕ sono per esclusivo uso interno.*

*Attenzione: l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno, non è consentito.*

*Questa pompa è destinata all'uso i liquidi aventi temperatura massima di 35°C.*

*Conservare queste istruzioni per ogni futura necessità.*

### IMPOTANTE!

Il presente apparecchio può essere utilizzato anche da bambini di almeno 8 di età così come da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o che non siano dotate di necessaria esperienza/conoscenza, qualora siano state istruite con competenza sul corretto utilizzo dell'apparecchio e sui rischi derivanti da uso improprio. I **bambini** non devono tuttavia giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite dai **bambini** senza sorveglianza.

Il **cavo di alimentazione** di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento l'apparecchio dovrà essere rottamato.

### NUOVO ROTORE “WHIRLER”

Per offrire affidabilità e silenziosità superiori, questa pompa è munita di un sistema rotore completamente nuovo. L'albero, solidalmente al magnete, ruota entro bussole speciali di materiale autolubrificante, per resistere all'usura e garantire l'assorbimento delle vibrazioni. Montare le ventose come spiegato in fig. 1.

### REGOLAZIONE DELLA PORTATA

La pompa è munita di un sistema di regolazione della portata, a sei posizioni, con display indicatore. Ruotare verso min. o max. sino a che il valore di portata desiderato non appaia sul display (fig. 2).

### MANUTENZIONE

Il motore è completamente sigillato ed autoprotetto contro il surriscaldamento e non richiede particolari cure. In caso di mancato funzionamento controllare per prima cosa i collegamenti dell'impianto elettrico ed i dispositivi di sicurezza; se tutto risulta a posto la pompa necessita d'essere pulita.

Si raccomanda di pulire regolarmente la griglia di aspirazione, la girante e la camera della pompa (fig. 3) eliminando la sporcizia ed i depositi calcarei che potrebbero bloccare l'unità.

### PULIZIA

Prima di qualunque operazione, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi immersi.

Togliere il coperchio pompa (fig. 3). Rimuovere la girante dalla sua sede. Risciacquare con cura i componenti sotto acqua corrente, usando una spazzola non metallica. Pulire accuratamente anche la griglia di aspirazione. Gli eventuali depositi calcarei possono essere rimossi lasciando l'apparecchio immerso in aceto o succo di limone per alcune ore. Rimontare la pompa in modo che tutti i componenti siano sistemati nella loro posizione originale.

### SOSTITUZIONE DELLE BUSSOLE

Qualora, dopo uso prolungato, la pompa divenisse troppo rumorosa, sostituire le bussole come segue.

Aprire la pompa ed estrarre le bussole (fig. 4). Posizionare le bussole nuove con i fori per l'alberino orientati verso l'interno (fig. 4). Premere sulle bussole sino al loro inserimento nelle apposite sedi.

### GARANZIA

*Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 36 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le norme di sicurezza IEC EN335-2-41, EN335-2-55 con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova di acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia tutti i danni da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.*

### DATI TECNICI

Modello	Portata max	Portata Min		W
EDEN 112	500 l/h	150 l/h	0,80m	9W
EDEN 114	600 l/h	200 l/h	1,30m	11W
EDEN 126	800 l/h	400 l/h	1,50m	20W
EDEN 128	1150 l/h	600 l/h	2,00m	25W
EDEN 130	1150 l/h	600 l/h	2,50m	32W



**Smaltimento:**  
(conforme a: RL2002/96/EG)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

## FLOW RATE CHART

	112	114	126	128	130
1	150	200	400	600	600
gph	45	55	120	180	180
2	250	300	500	700	700
gph	60	80	150	220	220
3	350	400	600	800	800
gph	90	110	170	250	250
4	400	500	650	900	900
gph	110	130	180	270	270
5	450	550	700	1000	1000
gph	120	145	190	290	290
6	500	600	800	1150	1150
gph	125	160	200	300	300

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS  
STAMP AND SIGNATURE OF SELLER  
CACHET ET SIGNATURE DU VENDEUR  
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE HANDELAAR  
SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR  
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

VERKAUFSDATUM  
DATE OF SALE  
DATE DE VENTE

DATUM VAN DE VERKOOP  
FECHA DE VENTA  
DATA DI VENDITA

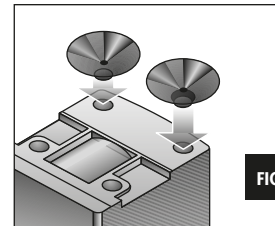


FIG. 1

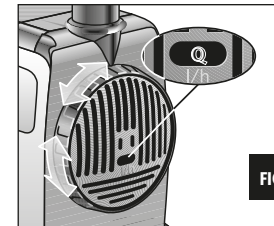


FIG. 2

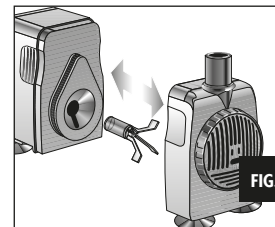


FIG. 3

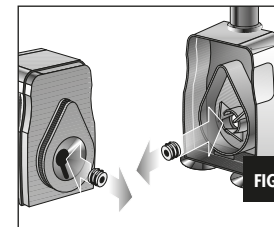


FIG. 4

ERSATZTEILE SPARES RECHANGES ONDERDELEN RECAMBIOS RICAMBI	112	114	126	128	130
50 Hz	9903-01	9903-03	9905-01	9905-03	9905-14
60 Hz	9903-02	9903-04	9905-02	9905-04	9905-15
KIT 4 PZ	9903-05	9903-05	9903-05	9903-05	9903-05
KIT 2 PZ	9903-06	9903-06	9903-06	9903-06	9903-06

## D

### WICHTIGE GEBRAUCHSBESTIMMUNGEN

- Nur für den Einsatz in Aquarien.
- Die Pumpen 112 - 114 - 126 - 128 und 130 haben ein 2-poliges Kabel und dürfen nur in Aquarien eingesetzt werden.
- Nur für den Einsatz im Innenbereich:
- Die Pumpen 112G - 114G - 126G - 128G und 130G mit 3-poligem Kabel von 1,5 bis 3 Meter Länge sind nur für den Einsatz im Innenbereich geeignet.
- Nur die Pumpen mit einer Netzanschlussleitung von 10 m Länge sind für den Gebrauch im Freien bestimmt.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Prüfen Sie vor Anschluß des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0.03 A Empfindlichkeit).
- Die Pumpen 112G - 114G - 126G - 128G und 130G dürfen nur an einer Steckdose mit Schutzleiterkontakt angeschlossen werden.
- Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muss das Gerät durch ein neues ersetzt werden.
- Geräte mit dem aufgedruckten Symbol sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen.
- Vorsicht! Der Betrieb in Schwimmbecken oder Badewannen ist nicht gestattet.
- Die Pumpe darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.
- Bitte bewahren Sie diese Vorschriften für eine eventuelle spätere Kontrolle sorgfältig auf.

### ACHTUNG!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Die **Netzanschlussleitung** dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

### NEUER ROTOR "WHIRLER"

Um höchste Sicherheit und Laufruhe zu bieten wurde diese Pumpe mit einem einzigartigen neuen Rotorsystem ausgestattet. Die Welle ist in das Laufrad integriert und dreht sich in zwei selbstschmierenden Spezialbuchsen um der Abnutzung entgegenzuwirken und mögliche Vibrationen zu absorbieren. Bringen Sie die Saugnäpfe an die Pumpe an (s. Abb. 1)

### REGULIERUNG

Die Pumpenleistung ist in 6 Stufen regulierbar. Um die entsprechende Pumpenleistung einzustellen, drehen Sie den Kontrollhebel gegen min. und max. (s. Abb. 2) bis die Anzeige über die gewünschte Fördermenge auf dem Display erscheint.

### PFLEGE

Der Motor ist vollständig versiegelt, durch einen Selbstschutz gegen Überhitzen abgesichert und weitgehend wartungsfrei. Bei Störungen zunächst die Stromzufuhr, die Anschlüsse und den Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren. Falls alles in Ordnung ist, muss die Pumpe gereinigt werden. Waschen Sie in regelmäßigen Abständen den Filter, den Rotor und das Pumpengehäuse (s. Abb. 3) um

Verunreinigungen und Kalkablagerungen zu vermeiden.

### REINIGUNG

Trennen Sie zunächst sämtliche Unterwassergeräte von der Stromquelle bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen. Entfernen Sie das Motorgehäuse (s. Abb. 3) und nehmen Sie den Vorfilter heraus. Ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung. Waschen Sie alle Teile sorgfältig mit einer nicht-metallischen Bürste. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen, indem Sie die Pumpenteile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen. Setzen Sie die Pumpe zusammen indem Sie alle Teile wieder an ihren richtigen Platz bringen.

### AUSWECHSELN DER BUCHSEN

Sollten die Laufgeräusche der Pumpe nach längerer Laufzeit zu laut werden, wechseln Sie bitte die Buchsen wie folgt aus: Öffnen Sie die Pumpe und entfernen Sie die alten Buchsen (s. Abb. 4) Setzen Sie die neuen, bei Ihrem Fachhändler erhältlichen, Buchsen ein. Achten Sie darauf, dass die Führungslöcher nach innen zeigen und drücken Sie sie an, bis sie an dem dafür vorgesehenen Platz festsitzen (s. Abb. 4).

### GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 36 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurde nach den IEC EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z.B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

### TECHNISCHEN DATEN

Modell	Max Forderm.	Min Forderm.		W
EDEN 112	500 l/h	150 l/h	0,80m	9W
EDEN 114	600 l/h	200 l/h	1,30m	11W
EDEN 126	800 l/h	400 l/h	1,50m	20W
EDEN 128	1150 l/h	600 l/h	2,00m	25W
EDEN 130	1150 l/h	600 l/h	2,50m	32W

### Entsorgung:

(nach RL2002/96/EG)  
Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beifügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.  
→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

## GB

### VERY IMPORTANT - RESTRICTION ON USE OF PUMPS

- Pumps 112 - 114 - 126 - 128 and 130 have a 2-core cable and must be used only indoor and in aquariums.
- Pumps 112G - 114G - 126G - 128G and 130G having 3-core 1.5 or 3 metres long cable, are only for indoor use.
- Only pumps having 10 mts long cable can be used outdoor.
- Only pumps equipped with 10 m cord are for outdoor use.

### SAFETY INSTRUCTIONS

- Important:
- Consult a qualified electrician if you have any doubts about wiring this product to the mains supply.
- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- The models 112G - 114G - 126G - 128G and 130G must be connected to an earthed socket.
- Only pumps fitted with 10 metres of cable are intended for outdoor use. These should be connected to the mains by either a weatherproof cable connector, or connected to the fixed wiring of the mains system by means other than a conventional plug and socket.
- Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30 mA.
- The models fitted with 1.5 - 3 mtr cable supplied with an earthed plug and must be connected to an earthed socket only.
- Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- Units marked with on the label are for indoor use only.
- This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.
- This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.
- It is necessary to conform to the regulations of the local electricity authority, which will state that "cable buried under the ground must be protected by armoured conduit".

### VERY IMPORTANT NOTICE!

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow **children** to play with the unit. Do not allow **children** to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

### FOR UK ONLY

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal. Brown to Live or Red-coloured terminal. Earthed units have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal on the plug or connector.

### NEW STYLE "WHIRLER" ROTOR

For superior reliability and quietness this unit is equipped with a unique new rotor system. Unlike other products the shaft is integral part of the impeller and rotates in two special self-lubricating bushes to withstand wear and tear and absorb possible vibrations. Mount the rubber feet on the pump as per fig. 1.

### ADJUSTING THE FLOW

The pump has a 6-position flow control dial. Rotate the valve toward min. or max. indicator (fig. 2) until the desired flow appears on the display.

### MAINTENANCE

The motor is fully encapsulated and self protected against overheating and needs no particular care. If the

pump fails to work, first check the electrical supply, connections, circuit breaker etc. If these are correct, the pump needs to be cleaned. Regular cleaning of the strainer, the rotor/impeller and the pump chamber (fig. 3) is recommended to remove any debris and lime-scale, which could block the unit.

### CLEANING

Prior to any work on the unit, disconnect all electrical equipment from the mains. Remove the pump cover (fig. 3) and take off the strainer. Pull the rotor from its location. Carefully rinse all components under running water cleaning with a non-metallic brush such as toothbrush. If necessary remove lime-scale by leaving the components immersed in vinegar or lemon juice for few hours. Reassemble the unit so that all components are placed in their original position.

### REPLACING THE BUSHINGS

If the pump becomes too noisy after prolonged running, replace the bushings as follows. Open the pump and remove old bushings (fig. 4). Replace with new bushings from your dealer just by pushing them with your thumb until they stop in their seats. Take care that holes for shaft are oriented toward the inside (fig. 5).

### WARRANTY

This product we offer you a guarantee of 36 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt of proof or purchase. In case of returning under guarantee please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damage that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Max Flow	Min Flow		P
EDEN 112	500 l/h	150 l/h	0,80m	9W
EDEN 114	600 l/h	200 l/h	1,30m	11W
EDEN 126	800 l/h	400 l/h	1,50m	20W
EDEN 128	1150 l/h	600 l/h	2,00m	25W
EDEN 130	1150 l/h	600 l/h	2,50m	32W

### Disposal:

(in accordance with RL2002/96/EC)  
The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

EDEN®

EDEN®

112 - 112G  
114 - 114G  
126 - 126G  
128 - 128G  
130 - 130G

112 - 112G  
114 - 114G  
126 - 126G  
128 - 128G  
130 - 130G

D **Original**  
**Bedienungsanleitung**  
**Tauchpumpe**

GB **Original instructions**  
**Multi-function pump**

F **Notice originale**  
**Pompe multi-fonction**

NL **Originele**  
**gebruiksaanwijzing**  
**aquariumpomp**

E **Manual original**  
**Bomba multi-función**

I **Manuale d'uso originale**  
**Pompa multifunzione**

22481/10-15

PfG GmbH  
Postfach 2068  
48469 Hörstel  
Germany

www.eden-aquarium.com  
info@eden-aquarium.com

MADE IN ITALY

HINWEISE  
INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS  
INSTRUCCIONES  
ISTRUZIONI